

Guide de conversation pour les cas d'urgence

Français

Turc

Généralités :	Genel:
Où se trouve le dentiste le plus proche ?	En yakın dişhekimi nerede?
Existe-t-il une clinique dentaire ici ?	Burada bir diş kliniği var mı?
Où puis-je trouver un cabinet dentaire ouvert ?	Muayenehanesi açık olan bir dişhekimi nerede bulabilirim?
Est-ce que le dentiste donne des consultations aujourd'hui ?	Dişhekiminin muayenehanesi bugün açık mı?
C'est une urgence.	Acil bir durum.
Y a-t-il un médecin de garde ?	Bir acil durum hekimi var mı?
Est-ce qu'une radio est nécessaire ?	Röntgen çekilmesi gerekiyor mu?
J'ai un carnet d'irradiation.	Benim bir Röntgen karnem var.
Où peut-on acheter du dentifrice ?	Nereden dişmacunu alabilirim?
Brosse à dent	Diş fırçası
Fil dentaire	Diş ipi
Brosse interdentaire	Arayüz fırçası
Adhésif	Protez yapıştırıcı
Avant l'intervention:	Tedavi öncesinde:
Je suis affilié(e) à une caisse publique/privée d'assurance maladie en Suisse.	Ben İsviçre'de yasal/özel hastalık sigortasında sigortalıyım.
Je suis affilié(e) à une caisse complémentaire.	Ek sigortam var.
J'ai une assurance maladie pour voyages à l'étranger.	Yurtdışı seyahat hastalık sigortam var.
Est-ce que ma caisse prend en charge les frais ?	Hastalık sigortam masrafları üstlenir mi?
J'ai un carnet d'irradiation.	Benim bir Röntgen karnem var.
Chez le dentiste:	Dişhekiminin muayenehanesinde:
J'ai mal aux dents/une inflammation.	Dişim ağrıyor/iltihaplandı.
Ma gencive est enflammée/enflée/rouge/saigne.	Dişetlerim iltihaplandı/şişti/kızardı/kanıyor.
Ma dent de sagesse doit être enlevée.	20 yaş dişimin çekilmesi gerekiyor.
Je suis enflé(e) au niveau de la joue/mâchoire.	Yanağım/çenem şişti. Şişkinliğim var.
Carie	Karies
J'ai une carie/un trou dans la dent.	Dişimde karies/delik var.
Faut-il forer ?	Matkapla oyulması gerekiyor mu?
Mon plombage est lâche / J'ai perdu mon plombage.	Dolgum gevşedi/ Dolgum düştü.
Quel type d'obturation me proposez-vous ?	Dişime nasıl bir dolgu yapabilirsiniz?
Amalgame	Amalgam
Résine	Kompozit
Or	Altın
Faut-il extraire la dent ?	Dişin çekilmesi gerekiyor mu?
Ma couronne est lâche / J'ai perdu ma couronne.	Kuronom gevşedi/ Kuronom düştü.
J'ai besoin d'une nouvelle couronne.	Yeni bir kurona ihtiyacım var.
Mon bridge est lâche/Mon implant est lâche/J'ai perdu mon bridge.	Köprüm gevşedi/ İmplantım gevşedi/ Köprüm düştü.
Je me suis cassé une dent.	Bir dişim kırıldı.
Je suis tombé(e), ma dent bouge.	Yere düştüm, dişim sallanıyor.
J'ai besoin d'une prothèse provisoire.	Bir geçiciye ihtiyacım var.
J'ai besoin d'une prothèse.	Bir proteze ihtiyacım var.

Un morceau de dent s'est cassé.	Dişimin bir parçası kırıldı.
J'éprouve des difficultés à manger/boire/mâcher.	Yemek yerken/birşey içerken/çiğnerken sorunum var.
J'ai une inflammation de la gencive.	Dişetlerim iltihaplı.
J'ai une inflammation de l'appareil dentaire.	Dişlerimi destekleyen yapı (periodontium) iltihaplı.
Je suis allergique à .../aux anesthésiants.a/Uyuşturucuya karşı alerjim var.
Je suis enceinte/diabétique.	Gebeyim/Şeker hastasıyım.
Traitement radiculaire	Kanal tedavisi
Un traitement radiculaire est-il nécessaire ?	Kanal tedavisi olmam gerekiyor mu?
Racine/racine de dent	Kök/Diş kökü
Kyste	Kist
Maxillaire supérieur	üstçene
Maxillaire inférieur	altçene
à gauche	sol
à droite	sağ
J'ai de la fièvre.	Ateşim var.
Je me suis/mon enfant s'est mordu sur la langue.	Dilimi ısırđım/ Çocuğum dilini ısırđı.
Muqueuse buccale	Ağız mukozası
Altération de la muqueuse buccale	Ağız mukozası değişiklikleri
J'ai un aphte. Quel médicament me recommandez-vous ?	Aftım var. Buna karşı bana birşey verebilir misiniz?
Tartre	Diş pası
Seringue	İğne
Est-ce que ça fait mal ?	Bu acır mı?
Ça fait mal ! Pouvez-vous renouveler l'anesthésie/augmenter la dose d'anesthésiant ?	Acıyor! Bir tane daha/ daha güçlü bir uyuşturucu alabilir miyim?
Pouvez-vous me faire une piqûre ?	Bana bir iğne yapabilir misiniz?
Antalgique	Ağrı kesici
J'ai besoin d'un antalgique.	Ağrı kesiciye ihtiyacım var.
Je souffre d'une intolérance au composant suivant :....	İçindeki maddesini tolere edemiyorum.
J'ai besoin d'un antibiotique.	Antibiyotiğe ihtiyacım var.
Je suis allergique aux antibiotiques.	Antibiyotiklere karşı alerjim var.
Antiseptique	Antiseptik
Est-ce qu'une radio est nécessaire ?	Röntgen çekilmesi gerekiyor mu?
Pouvez-vous faire une radio ?	Bir röntgen görüntüsü alabilir misiniz?
Une attache s'est libérée.	Bir braketim gevşedi.
Pouvez-vous appliquer du vernis au fluorure afin d'atténuer la douleur ?	Dişimin ağrıya karşı bu kadar duyarlı olmaması için florürlü vernik sürer misiniz?
Après l'intervention:	Tedavi sonrasında:
Combien de temps dois-je attendre avant de pouvoir manger/boire ?	Şimdi ne kadar süreyle bir şey yiyip içmemem gerekiyor?
Quand dois-je me présenter pour un contrôle ?	Ne zaman kontrole geleyim?
Pouvez-vous me prescrire un analgésique ?	Bana bir ağrı kesici reçetesi yazıp verebilir misiniz?
Quelles sont les précautions d'emploi des analgésiques ? Ont-ils des effets secondaires ?	Ağrı kesicilerde nelere dikkat etmem gerekiyor? Yan etkileri var mı?